Mit´t̰en Pa̰pi Kur̰i Reak´ Katha

Ol Ton̈geak´.

Ado̰ uniye calaoen tayo̰m khange uni ho̰po̰nerat do̰ ona marak´ jel do̰e utuket´a, ar uni har̰ame mḛnlet´ lekage sa̰ri ku˜ind̰i kar̰eteye lḛto̰ket´a. Ado̰ ja˜wa˜etḛt´ ar onko gidra̰koe ḛm lahawat´koa. Ado̰ko jo̰m gelat´ do̰ bogete har̰hat´. Ado̰ ja˜wa˜etḛt´e mḛnket´a, Cet´ leka ba tehen´ do̰m utuket´? Bogete har̰hat´ kan do̰.

Ado̰ uniye mḛnket´a, Ban̈a, tehen´ do̰ a̰d̰i sebel in´ utu akat´a. Ado̰ onka mḛnkateye mḛnket´a, Hape sḛn´ jo̰m gelalege. Ado̰ sa̰riye jo̰m gelaket´ do̰, bogete har̰hat´ge. Ado̰e mḛnket´a, Babage tho̰e metadin´a, ku˜ind̰i kar̰ete lḛt̰o̰eme tho̰, a̰d̰i sebela. Onate tehen´ do̰ ku˜ind̰i kar̰eten´ lḛt̰o̰ket´a. Baba do̰ a̰d̰iye ḛk´r̰ḛa, sanam jele ba̰r̰ic´ ocokidin´a.

Ado̰ ja˜wa˜etḛt´e mḛnket´a, Baba do̰ daka utu do̰pe emadea sḛ ban̈?

Ado̰e mḛnket´a, Bale emadea.

'Ḛnd̰ekhan rḛn̈gḛc´tegeye calaoena?

Ado̰e mḛnket´a, To̰bḛrege ḛnd̰ḛkhan nonka do̰e la̰i ot̰oat´mea. Cedak´ bam emadea? A̰pum lekan ho̰r̰ge bam emae khan, ḛnd̰ḛkhan do̰ celekom per̰akoa? Unim isinaea mḛnte co̰n̈ hare pharen´ gḛt´ kut̰i ot̰oat´me. Ado̰ bam emadete noa do̰e batlao ot̰oat´mea. N´ḛlme uni bam emadete abo ho˜̰ okorbo jo̰m dar̰eat´a? Jo̰to̰ ban̈ kharapena?

Ado̰ uni ba̰hutḛt´ do̰ cet´ ho˜̰ bae ro̰r̰let´a, hapegeye tahe˜̰yena. Ado̰ jo̰to̰ jelko gid̰ikat´a.

Cabayena katha do̰.

Tuma̰l: ***Santal Folk Tales***

Merom,Toyo Ar Seta

Mit´din merom do ta.nd.ireye a.tin´kan tahe˜kana. Toyo do gajar. khon od.okente ackage merome eset´ kedea. Merom do a.d.iye botorena. Ar ban´caok´ la.git´ deren´te Toyo bohok´e tin´kedea.

Hasote toyo do a.d.i a˜t.e ad.raokeda. Noa an´jomte jha.t.u seta doe da.r. a.gukeda. Ar toyoye ger goc´kedea. Nonkate merom doe ban´caoena.

Mit´t.an˙ Pa.pi Kur.i Reak´ Katha

Mit´t.an˙ ho_r.ren, kathae, ho_po_nerate tahe˜_kana; ado_ uni kur.i do_ mit´t.an˙ dosra atoreye t.ha˜o akadea; ado_ pe_ pon go_t.e_nkin gida.r pida.rana. Ado_ mit´ dhao uni apat ho_r.e me_nket´a, O_ko_n´ tora tehen´ do_ phalna ma.˜itekon´ hiri a.gukoa, d.her din khon onko do_ babon hiri akat´koa.

Ado_ sa.ri onka me_n ot.okate e_n hilok´ do_ setak´rege bin jo_mtegeye mohnd.ayena. Ado_e me_nket´a, Tiok´ go_dan´ na˜ha˜k´, o_nd.e_gen´ jo_ma. Ado_ calak´ calak´te mit´ t.hen mo_ro_n ar.ak´e n´e_llet´a, ona ho_˜ bae jo_mlet´a. Khange ado_e calao se_t.e_rena;ado_ parko_mko beladete dak´ko tan˙adea, ado_ boge juda.ye kuli bar.akedea.

Ado_ e_n hilok´ge uni apatte_t´ do_ rua.r.e me_net´a; ado_e me_nket´a, Ia. ma.˜i, in´ do_ a.d.i ha.bic´ do_ ba.n´ per.a ho_r.o_k´ape kana, in´ do_ tehen´gen´ rua.r.a.

Khange ado_e metadea, Ia. baba, a.khirem calak´gea, lo_lo_ak´ ta.n˙gi toraeme. Ar uni ja˜wa˜e gomket do_ a.d.iye sendrawa, ado_ e_n hilok´

ho_˜ mit´t.an̈ marak´e go_c´ a.gu akadea, ado_ ro_ ge_t´ akadete uni do_ oka se_n co_e calaoen. Ado_ uni ho_po_nerat do_ apat har.am menae ia.te bae utu dakayet´a. Ado_ khub seton̈en khan, racae le_be_t´ a.ika.uket´a, seton̈te a.d.i ba.r.ic´ dhipa.uena. Un jo_khe_n ado_e metae kana, Ma baba, lo_lo_ak´ nito_k´ do_ tiok´ena, ma calak´me.

Ado_ uni ho_po_nerat´ onkae me_nket´ khan, uni har.am do_ mo_ne_reye bujha.uket´a, daka do_ o_ho_ko e_mlin´a me_nte; O_ko_n´ toran´ beret´ calak´a. Khange t.hen̈gae sap´ket´taea, ado_ beret´ calak´ jo_khe_n uni har.am do_e ro_r. ot.oako kana, Ia. ma.˜i, mit´ kathan´ la.i ot.oam kana, je_ ja˜wa˜e do_ a.d.iye sendrawa; ado_ ja˜ha˜ leka marak´ tanak´e go_c´leko khan do_ ku˜ind.i kar.ete le_t.okope tho_, a.d.iko sebela.

Ado_e me_nket´a, Acha e_nd.ekhanle le_t.o_koa. Ado_ e_nka me_n bar.akatege uni har.am do_e calaoena; cet´ ho˜_ bako emadea, upa.stegeye calaoena.

Ol ton̈gek´a

Tuma.l: ***Santal Folk Tales***

JAKOB DO BHORTET´E GABR.EANA

Isa.hake har.amen ar me˜t´ a.ndhua.entae khan, mit´din Esaoe metadea, Am do ak´ sarante birte calak´me, ar bir jel goc´ a.gukate isin aroa.n´me, jemon ona jomkaten´ bhoram a.urin´ gujuk´re. Rebeka onae an´jomket´te Jakobe phusla.kedea, jemon Esao bodolte apat t.hen bolokate bhortet´e an̈gejon̈. Jakobe ror. rua.r.adea, dadan´ do got.a hor.moe hodo hodogea, ar in´ don´ cika.˜r.gea; pasec´ a.pun´e tunum at.karkidin´ge, ado in´ cetanre sarapin´ par.ao ocoket´ge ar bhor do ban̈. Menkhan en̈gattet´e phusla.ukedea, ar barea merom hopon goc´kate bir-jel leka a.d.i sor.ome isin aroket´a, ar merom harta Jakobak´

tikin ar hot.ok´re bedhaoadete, Jakob do ona jomak´ante apat t.hen boloente bhortet´e koeana.

Isa.hake kulikedea, Henda bet.a, cekate nuna.k´ hako pakom n´am a.guket´a? Jakobe ror. rua.r.adea, E baba Probhu amren Isore kol daram got´adin´te. Isa.hak do ar.an˙tet´ an´jom orom leka a.ika.uket´teye metadea. Mase bet.a, sorlenme; ado tunum at.karkedeteye menket´a, Ar.an˙tet´ do Jakobak´, menkhan tikin do Esaoak´. Khange Jakobe a.guade isin aroak´ jomkatey bhoradea, ar dadat cetanreye dohokedea, pa.hil janamic´ menkate. Metadeae, Am sarapamic´ doe sarapok´ ma, ar am bhoramic´ do bhorane hoyok´ ma.

Jakob od.ok tora Esaoe set.erena, ar isin arokate apat idiadeteye metadea, Ne baba, bir jelen´ a.gu akawat´meak´ jomme, ja˜ha˜lekatem bhoran´. Isa.hake metadea, Am do okoe kanam? Esaoe ror. rua.r.adea, In´ do amren pa.hil janamic´ Esaoge. Khange Isa.hak do a.d.i ba.r.ic´ botorenteye metadea, End.ekhan enan˙re bir jel sendra goc´ a.guadin´ doe okoe kana? In´ do jomkaten´ bhoradea, ar bhoranic´ ho˜e tahena. Esaoe ror. rua.r.adea, E baba, mit´t.ec´ bhor in´ la.git´ do bam sarec´ doho akat´a? Khange Isa.hake metadea. Am do tarwar.etem a.sulok´a, ar amren bokom t.hen gutim khat.aok´a.

Esao do enhilok´ khon Jakobe kurudadea ona bhor kha.tirte, ar gojeye dhira.ukedea apate goc´len khan. Khange Rebeka Jakobe metadea, am do bet.a Laban mamom t.hen senkate, ond.e bar.e tahe˜ hatar.ok´me, amren dadam reak´ ran˙gao a.uri nemrotok´ dha.bic´. ***(Gen.27.)***

Raj Ar Uniren Kur.hia. Hopon

Sedae jugre mit´t.en Rajae tahe˜kana. Menkhan Raj hopon do a.d.i kur.hia. ko tahe˜kana. Onate uni do mit´din onko pea hopone hohoat´koa ar mimit´ hor. mit´t.en katec´ beg-e emat´koa. Raj do onkoe metat´koa, “Ape joto koge mit´t.en beg em hoeakana.“Ape modre okoe do paḥil ona beg kaudi teye pereć daṛeaḱa unige Rajań benaoea.”

Menkhan onko Raj hopon do nuna.k´ kur.hia. ko tahe˜kana je, onko modre okoe ho˜ ona beg ka.ud.ite perec´ reak´ mon bako uduk´leda.

Raj ren maran˙ hopon do ca.uki latarre doho akat´ beg reak´ kathae hir.in´keda. Onkage talaeic´ hopontet´ ho˜ sen˙gel jolok´kan n´elte beg dohokate ona a.˜r.i˜c´e dhura.uena. Ar hud.in´ hopontae do ona beg mit´ golam emkate metadea, “noa beg ka.ud.ite perec´ a.guime.”

Thor.a din tayom Raj do arho˜ onko hopontaeye hohoat´koa. Uni do n´el sanayedea je okoe tina.k´ ona beg ko perec´ dar.eakada. Raj doe n´elkeda je ac´ren hoponko modre okoe ho˜ mit´ t.aka ho˜ ona beg re bako doho akada, menkhan uni hudinic´ hoponak´ beg do mit´ golane perec´ akada.

Onate Raj do uni hud.in´ic´ kor.a ren golam Raj benaoe reak´e got.akeda ar ac´ren hopon kodo Raj bakhol khone laga od.okket´koa.

TUR.I BAHA

Setak´´ reak´ marsal re_ baha phut.a.k´ ena,

N´ele dumur bha˜war ko ko cepec´ repec´ kana,

Nebetar ma tur.i baha n´elam jud.a.sige

Sa.n˙gin´ khonge jen˙get´ jen˙get´ n´elok´ a.d.i ha.sge.

Tur.i baha dina.m dinem disa. ocolea

Sanam koge parom dinle uiha.r a.cur kea,

Amak´ rupge sanam kole as jon˙ok´ kana

Jiwet´ jonom joto dinge sajok´ reak´ sana.

Am do jemon sanam hor̤em emako kan soan̈

Sanam koge mone jiwi re ra̤ska̤ teko atan̈,

Amak´ mo˜ho˜k her̤em soge lan̈ga mone cirga̤l

Ta̤n̈gi ta˜r̤a˜k´ hante nate am n´amme reak´ purga̤l.

Dha̤rti redo amak´ din ko ekal khat̤o gea

Enho˜ am do sanam hor̤em kusi oco lea,

Ale koho˜ am leka hoylen khanle rusik

Dha̤rti renko ba̤˜s n´amte alereko kusik´.

Santali Pa̤rsi Shikhna̤t Mahasoe Nokhri Dha̤rwa̤k´

NAGR (National Agency for Green Revolution) Saota re Santali pa̤rsite olok´ par̤haok´ cecet´ la̤git´ Mahasoe ko̤ hataok´a. Onate latar re mit´ dha̤rwa̤k´ sakam sap’r̤ao akana. Jahae boeha se misera ko kusilenkhan dha̤rwa̤k´ sakam n´elkate ardas ko saman̈ dar̤eak´.



Dak´ Seton̈

Barpe_ din kho_n kajake_ dak´ ke_t´te_ Sokol, Mo_n̈go_l, Cur.ka., Rughu o_ko_ege gatek´ bako calao dar.eakada. Mat.re_ se_nkate_ arho˜ aema gidra. sa˜ote_ gatek´ko e_ho_p´ena. Tehen´ setak´ kho_c´ seton̈e_t´ kante_ unko do_ mat. se_c´ gatek´ko ond.okena.

Ackage da.kin se_nkho_n rimil ot.an̈ he_c´ena ar seton̈ re_ho˜ dak´ n´urok´ e_ho_p´ena. Seton̈re_ dak´ n´e_lte_ ra.ska.te_ onko do_ seren´ko lagaona seton̈edae dak´edae Toyo mamawak´ baplatae.

Tuma_l: ***MLE Pa_hil Kila_s***

Meskoc´

Meskoc´

Gidra. Ar En˙gat talare galmarao-

Gidra.: Go go mit´t.en katha in´ mena,

Gogo: cet´ ba.bu,

Gidra.: Henda go amak´ goco do cedak´ ba.nuk´a?

Gogo: Cedak´,

Gidra.: Tahole cekate merom en˙gawak´ do goco menak´a.

Ale Ato

Ale ato ar.ete mit´t.ec´ la.t.u kha.r.i calao akana. Bo_cho_r bo_cho_r kha.r.i dak´ an´jet´ lenkhan a.d.i a˜t. hakoko n´amo_k´a. Nia.bar ho˜ kha.r.i reak´ dak´ an´jet´ akante baba ar in´ hako go_c´lin´ calaoena. Ad.epase atoren jo_to_ gidra.ko, ba.hu ka.r.miko hako go_c´ko hec´akana ar hako go_c´ko phed. akana.

Jo_to_ ho_r. lo_so_t´re hako go_c´ko eho_p´ena. Hako oka sec´ko do_neda jo_to_ ho_r. do_n do_nte hur.a.hur.i katec´ ontegeko da.r. idieda. Jo_to_ ho_r.ak´ ho_r.mo_ me˜t´a˜ha˜ ko_re lo_so_t´, ona mit´t.en n´elok´ lekan ar landae lekan o_kte. Baba in´ do_ kha.r.ire bae phed. ocoakadin´a, cedak´se in´ do_n´ ka.t.ic´gea ar bin´ a.d.i a˜t.in´ bo_to_rakoa.

Baba ka.t.ic´ la.t.u aema hakoe sap´ket´koa. Ar et.ak´ ho_r. koho˜ la.t.u la.t.u hakoko sap´ket´koa. Hako go_c´ muca.t´kate jo_to_ ho_r. khusi mo_ne apo_n apo_n ato tele rua.r. calaoena.